

NATIONS UNIES

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

UNITED NATIONS

COMMISSION ECONOMIQUE  
POUR L'EUROPE

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
ДЛЯ ЕВРОПЫ

ECONOMIC COMMISSION  
FOR EUROPE

---

SEMINAIRE

СЕМИНАР

SEMINAR

---

COMMISSION DE STATISTIQUE et  
COMMISSION ECONOMIQUE POUR L' EUROPE



CES/SEM.36/R.1  
21 janvier 1997

CONFERENCE DES STATISTICIENS  
EUROPEENS

Original: FRANCAIS

**SEMINAIRE SUR LES NOMENCLATURES STATISTIQUES**

(Genève, Suisse, 28-29 avril 1997)

Note sur des points de discussion

préparé par M. Emile Bruneau  
INSEE, France

Mes propositions des points à discuter dans le Groupe de travail III sont les suivantes:

1. Information de et vers les pays d'Europe centrale et orientale (PECO).

Il y a trois problèmes: une information insuffisante de la part des organisations internationales (y compris d'Eurostat), une information insuffisante de la part des PECO (sauf pour des consultants en charge de les aider) et un échange d'information inadéquat ou insuffisant entre les PECO eux-mêmes.

Ces problèmes trouveraient une solution dans la publication d'une lettre périodique (peut-être mensuelle ou trimestrielle) de quatre à huit pages plus des documents annexés si nécessaire, contenant:

- des informations des organismes généraux;
- des présentations de problèmes généraux ou de problèmes spécifiques;
- des cas particuliers (difficultés) rencontrés lors du travail sur les nomenclatures (et les solutions apportées).

Depuis le début de 1990, un tel bulletin d'information est publié en France pour les statisticiens et utilisateurs de nomenclatures, français (préparé par l'Unité Nomenclatures de l'INSEE). Une publication de même type pourrait être produite au niveau international par une organisation internationale ou un office national délégué. Le seul problème est de savoir dans quelles langues elle devrait être publiée et qui assurerait les traductions.

2. Coordination de l'assistance aux PECO.

De façon schématique, il y a deux approches possibles pour une telle assistance:

a. L'organisation de cours et séminaires techniques pour les experts des PECO, concernant des sujets précis et spécifiques. Cours et séminaires peuvent être animés aussi bien par des experts internationaux avec la participation active des experts des PECO.

b. Une coopération directe entre un PECO et un expert ou une équipe nationale (toujours les mêmes) d'un pays de l'Union européenne, se concentrant sur un programme général relatif aux nomenclatures du pays concerné (création d'un nouveau système de nomenclatures, suivi d'un travail à long terme, etc.).

Les deux approches sont complémentaires et peuvent se recouvrir partiellement. Les mêmes experts peuvent être engagés dans les deux types d'opérations qui, en revanche, ne nécessitent pas la même organisation du travail. L'approche choisie doit dépendre du type de besoin et de la généralité ou de la spécificité du problème.

Quoiqu'il en soit, compte tenu du manque de coordination et un accès difficile aux expériences et recommandations internationales (pour le moment), le mélange des deux méthodes pour un travail national et/ou à long terme peut engendrer bien des problèmes.

3. Un nouveau groupe de travail de type Voorburg-group?

Ce peut être une bonne idée si l'objectif concerne des problèmes spécifiques aux PECO et communs à tous ces pays. En revanche, si les sujets concernent des problèmes mondiaux (amélioration de l'harmonisation des nomenclatures par exemple), un tel groupe d'expert existe déjà sous les auspices du BSNU. Des experts russes ont participé à la dernière réunion de ce groupe, peut-être serait-il "constructif" d'inviter d'autres experts des PECO.